

06-03-07

**ACORDO DE COOPERAÇÃO TÉCNICO-CIENTÍFICA
CULTURAL QUE ENTRE SI CELEBRAM A UNIVERSIDADE
FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL E A UNIVERSIDAD
NACIONAL DE LA PATAGONIA SAN JUAN BOSCO.**

CONSIDERANDO a necessidade de maior intercâmbio dos dois países pela cooperação técnico-científica, pela formação e aperfeiçoamento dos quadros docente e técnico-administrativo, e pelo estímulo à condução de projetos de desenvolvimento do ensino, da pesquisa e da extensão;

CONSIDERANDO que é salutar e de interesse comum estimular e promover a cooperação técnico-científica e cultural entre os dois países, e reconhecendo as vantagens recíprocas que resultarão de uma cooperação mais estreita e melhor coordenada, para a consecução de objetivos comuns,

a **FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL**, instituição de ensino superior com personalidade jurídica de direito público, instituída nos termos da Lei Federal n.º 6.674, de 05 de julho de 1.979, com sede e foro nesta capital, inscrita no CNPJ/MF sob n.º 15.461.510/0001-33, representada neste ato por seu Magnífico Reitor, Professor **MANOEL CATARINO PAES**, portador da CIRG n.º 180.578 SSP/MS e do CPF/MF 051.554.601-15 doravante designada UFMS, com sede no Campus Universitário, na cidade de Campo Grande, Estado de Mato Grosso do Sul, Brasil, e a **UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PATAGONIA SAN JUAN BOSCO** aqui representada pelo seu Reitor, Professor **JORGE MANUEL GIL**, titular do Passaporte Argentino n.º 4.554.513, doravante designada UNPSJB resolvem firmar o presente **ACORDO DE COOPERAÇÃO TÉCNICO-CIENTÍFICA E CULTURAL**, consoante as seguintes cláusulas e condições:

CLÁUSULA PRIMEIRA

As instituições firmatárias procurarão estimular e realizar programas de cooperação técnico-científica e cultural, em conformidade com a legislação vigente em seus respectivos países e Normas de Direito Internacional, levando em consideração as suas possibilidades de pessoal.

CLÁUSULA SEGUNDA

A cooperação compreenderá a transferência de conhecimentos e experiências e/ou qualquer outra atividade de interesse comum nos campos do ensino, da pesquisa, da extensão, da administração universitária e da capacitação de pessoal, envolvendo docentes, técnico-administrativos, alunos de graduação e de pós graduação.

CLÁUSULA TERCEIRA

A cooperação recíproca aqui acordada será iniciada mediante solicitação específica de um dos partícipes, com a apresentação de ajustes específicos e pormenorizados, descrevendo os aspectos científicos, bem como os recursos envolvidos.

Subcláusula Única - Os ajustes e/ou projetos referidos nesta cláusula farão parte integrante do presente Acordo, passando a ter força executiva, após a assinatura do instrumento aditivo correspondente, no qual se estabelecerão as responsabilidades e encargos dos partícipes, prazo para execução do plano de trabalho, indicação dos executores e demais características e exigências da ação conjunta.

CLÁUSULA QUARTA

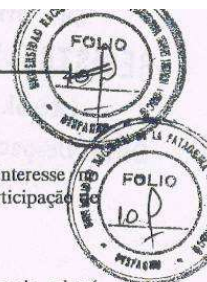
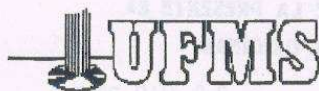
A cooperação empreendida em decorrência do presente Acordo será baseada na participação comum em assuntos técnicos, científicos e culturais, com o propósito de acelerar e assegurar a expansão quantitativa e qualitativa das funções de ensino, pesquisa, extensão, administração universitária e capacitação de pessoal, e poderá consistir em:

- permitir que elementos de seus corpos docente, discente, técnico-administrativo e recém-graduados colaborem com a outra Instituição, na sua sede, a fim de possibilitar o desenvolvimento de programas de interesse comum;
- facilitar o uso de laboratórios, equipamentos, acervo bibliográfico e informações, pelo pessoal da outra Instituição, nos programas de interesse comum;
- promover programas de pesquisa, de ensino, de extensão, de administração universitária, de capacitação de pessoal e intercâmbio de professores visitantes/convidados, objetivando, prioritariamente, projetos de interesse definidos nos planos de desenvolvimento das Instituições firmatárias;
- colaborar entre si, sob a forma de permuta de equipamento e material bibliográfico necessários ao programa comum pré-estabelecido; e,
- outras modalidades de cooperação aqui não expressas, mas consideradas relevantes para as duas Instituições.

Subcláusula Única - Os projetos acima referidos poderão também contar com a participação de outras Instituições universitárias e não universitárias, nacionais e/ou internacionais, desde que visem os mesmos objetivos do presente Convênio e tenham o acordo expresso das Instituições firmatárias.

Pró-reitoria de Planejamento, Orçamento e Finanças – Cidade Universitária s/nº – Caixa Postal 549
PABX (67) 3345-7000 – Fax (67) 3345-7270
79070-900 Campo Grande/MS - Brasil
proplan@nin.ufms.br





CLÁUSULA QUINTA

As Instituições firmatárias comprometem-se a colocar à disposição de todos os setores que tenham interesse desenvolvimento de atividades decorrentes do presente **Acordo**, facilitando, dentro de suas possibilidades, a participação de seu pessoal técnico, docente e discente.

CLÁUSULA SEXTA

Para a consecução do previsto neste **Acordo**, as Instituições firmatárias indicarão seus representantes, aos quais caberá estabelecer as prioridades, orientar os trabalhos, acompanhar e avaliar a implantação dos programas a serem desenvolvidos.

CLÁUSULA SÉTIMA

Em todas as comunicações e publicações pertinentes a ajustes advindos deste **Acordo**, far-se-á menção expressa das duas Instituições firmatárias.

CLÁUSULA OITAVA

O presente **Acordo** vigorará pelo prazo de 05 (cinco) anos, a partir da data de assinatura, podendo ser renovado através de Termo Aditivo e homologação pelo Conselho Superior respectivo e de indicação do representante previsto na Cláusula Sexta, acima. O participante que dele se desinteressar deverá comunicar ao outro a sua intenção de rescindi-lo, com a antecedência mínima de 90 (noventa) dias, ficando ressalvadas as atividades em andamento, até a data de sua conclusão.

E, por estarem assim juntos e acordados, assinam o presente **Acordo** em 04 (quatro) vias de igual teor e forma, duas em idioma português e duas em idioma espanhol, na presença das testemunhas que também o subscrevem, para que surtam, desde logo, os efeitos nele contido.

Campo Grande, de de

MANOEL CATARINO PAES
Reitor da UFMS
AMAURY DE SOUZA
Vice-Reitor

JORGE MANUEL GIL
Reitor da UNPSJB

06 MAR 2007

Testemunhas:

CPF 337793940-87
Prof. Dr. Leandro Sauer
Coordenador do Curso de Administração

0111572488
PROF. NIDIA SILVIA LEON
SECRETARIA GERAL
U.N.P.S.J.B.



**UFMS**

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL

**ACUERDO DE COOPERACIÓN TÉCNICO-CIENTÍFICA Y CULTURAL QUE ENTRE ELLOS CELEBRA LA FUNDACIÓN LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PATAGONIA SAN JUAN BOSCO.**

CONSIDERANDO la necesidad de un mayor intercambio entre los dos países para la cooperación técnico-científica, para la formación y la mejora del personal docente y técnico-administrativo, y para incentivar la conducción de proyectos de desarrollo de enseñanza, investigación y de extensión;

CONSIDERANDO que es saludable y de interés común estimular y promover la cooperación técnica-científica y cultural entre los dos países, y reconociendo las ventajas recíprocas que resultarán de una cooperación más estrecha y bien coordinada para el logro de objetivos comunes,

la **FUNDACIÓN UNIVERSIDAD FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL**, Institución de Educación Superior con Personería jurídica de Derecho Público, instituida en las condiciones de la Ley Federal que n.º 6.674, del 05 de julio de 1.979, con sede y foro en esta capital, inscrita en CNPJ/MF bajo n.º 15.461.510/0001-33, representada en este acto por el Rector Magnífico, **MANOEL CATARINO PAES**, portador de CIRG n.º 180.578 SSP/MS y de CPF/MF 051.554.601-15, hoy en adelante **UFMS**, con sede en el Campus Académico, en la ciudad de Campo Grande, Estado de Mato Grosso do Sul, Brasil, y **LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PATAGONIA SAN JUAN BOSCO**, representada por su Rector Cdr. **JORGE MANUEL GIL**, titular del Pasaporte Argentino N.º 4.554.513, hoy en adelante **UNPSJB**, deciden firmar el **ACUERDO DE COOPERACIÓN TÉCNICO-CIENTÍFICA Y CULTURAL**, de acuerdo con las siguientes cláusulas y condiciones:

CLÁUSULA PRIMERO

Las instituciones signatarias intentarán estimular y llevar a cabo programas de cooperación técnico-científica y cultural, de acuerdo con la legislación vigente en sus países respectivos y Normas de Derecho Internacional, teniendo en cuenta sus posibilidades de personal.

CLÁUSULA SEGUNDA

La cooperación comprenderá el traslado de conocimientos y experiencias y/o cualquier otro aspecto de interés y actividad común en los campos de la enseñanza, de la investigación, de la extensión, de la administración universitaria y de personal está entrenando, involucrando personal académico, técnico-administrativo, estudiantes de grado y de posgrado.

CLÁUSULA TERCERA

La cooperación recíproca aquí acordada se iniciada por solicitud específica de una del partes, con la presentación de ajustes específicos y detallados, describiendo los aspectos científicos, así como los recursos involucrados.

Subcláusula única- Los ajustes y/o proyectos referidos en esta cláusula serán parte integrante del presente Acuerdo, pasando a tener la fuerza ejecutiva después de la firma del instrumento añadido correspondiente en que se establecerán las responsabilidades y obligaciones de los participantes, el plazo para la ejecución del plan de trabajo, la indicación de los ejecutores y otras características y requerimientos de la acción conjunta.

CLÁUSULA CUARTA

La cooperación emprendida de acuerdo con el presente **Convenio** se basará en la participación común en asuntos técnicos, científicos y culturales, con el propósito de acelerar y asegurar la expansión cuantitativa y cualitativa de las actividades de instrucción, investigación, extensión, administración universitaria y entrenamiento del personal, y podrá consistir en:

- permitir que miembros de sus cuerpos docente, estudiantes, técnico-administrativos y recién graduados, colaboren en la sede de la otra Institución, para hacer posible el desarrollo de programas de interés común;
- facilitar el uso de laboratorios, materiales, colección bibliográfica e información para el personal de la otra Institución en los programas de interés común;
- promover programas de investigación, de enseñanza, de extensión, de administración académica, de capacitación del personal e intercambio de profesores visitantes/ apuntando prioritamente, a proyectos de interés definidos en los planes de desarrollo de las Instituciones firmantes;
- colaborar entre sí, bajo la forma de intercambio de equipamiento y material bibliográfico necesarios para le programa común preestablecido; y,
- otras modalidades de cooperación aquí no explicitadas, pero consideradas relevantes para las dos Instituciones.

Subclase única - Los proyectos arriba referidos podrán también contar con la participación de otras Instituciones universitarias y no universitarias, nacionales e internacionales, siempre que apunten a los mismos objetivos del presente Convenio y tengan el acuerdo expreso de las Instituciones firmantes.

Pró-reitoria de Planejamento, Orçamento e Finanças – Cidade Universitária s/nº – Caixa Postal 549
 PABX (67) 3345-7000 – Fax (67) 3345-7270
 79070-900 Campo Grande/MS - Brasil
 proplan@nin.ufms.br





CLÁUSULA QUINTA

Las Instituciones firmantes se comprometen a poner a disposición de todas los sectores que tengan interés en el desarrollo de actividades concurrentes del presente **Acuerdo**, facilitando, dentro de sus posibilidades, la participación de su personal técnico, docente y discente.

CLÁUSULA SEXTA

Para el logro de lo previsto en este **Acuerdo**, las Instituciones firmantes indicarán sus representantes, a los que corresponden establecer las prioridades, orientar los trabajos, acompañar y evaluar la implementación de los programas que se lleven a cabo.

CLÁUSULA SÉPTIMO

En todo las comunicaciones y publicaciones pertinentes relativas a ajustes de este **Acuerdo**, se hará mención expresada de las dos Instituciones firmantes.

CLÁUSULA OCTAVA

El **Acuerdo** presente tendrá vigencia por un período de 05 (cinco) años, a partir de la fecha de su firma, pudiendo ser renovado en plazos adicionales con la aprobación de los Consejos Superiores respectivos y la indicación del representante previsto en la Cláusula Sexta anterior. La parte que pierda interés en él deberá comunicar a la otra su intención de rescindirlo, con la antelación mínima de 90 (noventa) días, exceptuando las actividades en marcha hasta la fecha de su conclusión.

Y, de manera conjunta y acordada, firman el presente **Acuerdo** presente en 4 (cuatro) copias de igual tenor y forma, dos en idioma portugués y dos en idioma español, en presencia del testigo quien también firma al pie, para que surtan, de inmediato, los efectos en él contenido.

Campo Grande, de de

MANOEL CATARINO PAES
Reitor da UFMS

AMAURY DE SOUZA
Vice-Reitor

JORGE MANUEL GIL
Reitor da UNPSJB

06 MAR 2007

TESTIGOS:

CPF 397793920-87
Prof. Dr. Leandro Sauer
Coordenador do Curso de Administração

0111372489
PROF. NIDIA SILVIA LEON
SECRETARIA GENERAL
U.N.P.S.J.B.

